

Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

Del 2 – Terminologi

SVENSKA

Provnummer:	
Tolkspråk:	

Du ska översätta 100 fristående fackuttryck från svenska till tolkspråket.

Orden och uttrycken i provet är hämtade från ämnesområdet juridik.

Varje korrekt översättning ger 3 poäng. Observera att vid rättstolkexamination godtas endast korrekta översättningar av en terms **juridiska** betydelse.

När du skriver ditt svar, tänk på att använda **rätt ordklass**, dvs. substantiv översätts med substantiv, verb med verb osv.

I terminologiprovet ska du endast skriva **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger noll poäng.

Skriv tydligt!

Resultat:

Sidan:	Möjliga poäng	Resultat	Resultat i procent
2	45		
3	45		Betyg
4	45		
5	45		Signatur
6	45		
7	45		
8	30		
Totalt:	300		

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
1. avlägga ed		3		
2. bakom stängda dörrar		3		
3. Barnombudsmannen		3		
4. bedrägeri		3		
5. befinna sig i beroendeställning		3		
6. belägga med restriktioner		3		
7. bouppteckning		3		
8. brott mot tystnadsplikt		3		
9. brottsbekämpning		3		
10. brottsskadeersättning		3		
11. dagsböter		3		
12. enskild överläggning		3		
13. flyktfara		3		
14. förhålla sig neutralt		3		
15. förskingring		3		
Summa:				

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
16. förvar (mig.)		3		
17. grupptalan		3		
18. gärningsman		3		
19. hinder för huvudförhandling		3		
20. hot mot tjänsteman		3		
21. husrannsakan		3		
22. hålla förhör		3		
23. häktningsförhandling		3		
24. inbördes testamente		3		
25. jävig		3		
26. kollusionsfara		3		
27. konfrontation (juridik)		3		
28. Kriminalvården		3		
29. kvinnojour		3		
30. kärende		3		
		Summa:		

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
31. köpebrev		3		
32. laga förfall		3		
33. lagen om kontaktförbud		3		
34. lagen om utlämning för brott		3		
35. lagföra		3		
36. lägga ner förundersökningen		3		
37. meddelarfrihet		3		
38. Migrationsöverdomstolen		3		
39. mordbrand		3		
40. muntlig förhandling		3		
41. mängdbrott		3		
42. människohandel		3		
43. mänskliga rättigheter		3		
44. mötesfrihet		3		
45. notarie		3		
	Summa:			

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
46. näringsförbud		3		
47. nöjdförklaring		3		
48. oaktsamhet		3		
49. offentligt biträde		3		
50. olovlig körning		3		
51. organiserad brottslighet		3		
52. personalia		3		
53. personuppgifter		3		
54. placera i familjehem		3		
55. prejudikat		3		
56. prövningstillstånd		3		
57. påföljd		3		
58. recidivfara		3		
59. rekonstruktion (juridik)		3		
60. riksåklagare		3		
		Summa:		

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
61. rättens ordförande		3		
62. Rättsmedicinalverket		3		
63. sakframställan		3		
64. sakkunnig		3		
65. skiljeförfarande		3		
66. skimming		3		
67. skuldsanering		3		
68. skyddsbehövande (mig.)		3		
69. slutföra sin talan		3		
70. spaning		3		
71. strafföreläggande		3		
72. styrka sin identitet (mig.)		3		
73. svarande		3		
74. syn		3		
75. synnerliga skäl		3		
		Summa:		

Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
76. teknisk bevisning		3		
77. tillfoga kroppsskada		3		
78. tillgreppsbrott		3		
79. tilltalad		3		
80. tortyr		3		
81. Tullverket		3		
82. umgängesrätt		3		
83. undantag från kravet på arbetstillstånd (AT-UND) (mig.)		3		
84. uppehållsrätt (mig.)		3		
85. uppskjuten invandringsprövning (mig.)		3		
86. uppsåt		3		
87. utandningsprov		3		
88. utveckla grunderna för sin inställning		3		
89. vallning (juridik)		3		
90. visitera		3		
Summa:				



Del 2 Terminologi

Term	Översättning	Möjliga poäng	Rätt	Fel
91. vite		3		
92. vittnesmål		3		
93. vårdslöshet		3		
94. yppandeförbud		3		
95. yrkande		3		
96. åsidosätta sina plikter		3		
97. åtalet ogillas		3		
98. åtalsunderlåtelse		3		
99. återbetalningsskyldig (mig.)		3		
100. återreseförbud (mig.)		3		
		Summa:		



Del 2 Terminologi

Anteckningar: